

# PENÇGÂH AĞIR SEMÂÎ

(Bîtü nefesi hoş nezedem hoş nenîşestem)

Aksak Semâî

Hoca Abdülkâdir Merâgî



Bi tü ne fe si bi tü ne fe si  
hoş ne ze dem hoş ne ni şes tem ye lel  
lâ yel lel lâ tirlâ ha dost..... tir lâ ha yel  
lel li ah Câ yi ne ni şes câ yi ne ni şes.....  
....tem ki be ra teş ne ni şes tem..... ye lel  
lâ yel lel lâ..... tirlâ ha dost..... tir lâ ha yel  
(Yürük Semâî)  
lel li ah Ey na di şe hi hu ban.....  
dâd ez ga mı ten..... ha yi yi ey pa dişe hi.....  
..... hû ban câ nim dâd ez ga mı ten..... hâ yi yi

dil bi.....tù be cân..... â me di câ nîm Vakest ki ba....

.....za yiaman of vaktest ki ba..... za yi ye lel

lâ yel lellâ yelle lâ yevel lâ yellellâ yel lelâ ye lel.....

lâ tirvelllelli hey mi rim ye lel lâ tirvelllel li hey mi rim

ye le..... lâ vel lel lâ tir lâ ha dost.....tir lâha vel

lel..... li

10- PENÇGÂH AĞIR SEMÂÎ

Beste: Abdülkâdir Merâgi

Güfte: ?

Usûlü: Aksak Semâi + Yürük Semâi

پنچاه اغر سماعی

بی‌تو نفسی خوش نزد من نشستم  
جای نشستم که بر آتشی نشستم  
ای پادشاه خوبان داد از غم تنهایی  
دل بتو بجان آمد و قفسکه باز آیی

Bî-tü nefes-î hōş nezedem hōş nenişestem

Cây-î nenişestem ki pür-âteş nenişestem

Ey pâdişeh-î hûbân dâd ez gam-i tenhâyî

Dîl be-tü be-cân âmed vaktis ki bâzâyî

Açıklaması

Sensiz tat, bir nefes veremem ve oturamam. Âteşle dolu olduğumdan dolayı, bir yerde oturamıyorum. Ey güzellerin pâdişâhı, yalnızlık gamından dolayı senden imdâd isterim. Gönül seninle canlandı; senin geri döndüğün zaman (vuslat zamanı), ne güzel bir zamandır.